EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

2008/0101(CNS)

2.9.2008

MUUDATUSETTEPANEKUD 9–12

Raporti projekt
Luca Romagnoli
(PE409.790v01-00)

Ettepanek võtta vastu nõukogu otsus Euroopa karistusregistrite infosüsteemi (ECRIS) loomise kohta raamotsuse 2008/XX/JSK artikli 11 kohaldamiseks

Ettepanek võtta vastu otsus
(KOM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

AM_Com_LegReport

Muudatusettepanek 9
Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu otsus
Põhjendus 14

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(14) ***Liikmesriikide karistusregistrite andmete elektroonilise vahetuse suhtes tuleks kohaldada raamotsust 2008/XX/JSK*** kriminaalasjadega seotud politsei- ja õigusalase koostöö raames töödeldavate isikuandmete kaitse ***kohta***.	(14) ***Käesoleva otsuse vastuvõtmine ja kohaldamine peaksid sõltuma sellise õigusakti vastuvõtmisest ja kohaldamisest, millega tagatakse piisavalt*** kriminaalasjadega seotud politsei- ja õigusalase koostöö raames töödeldavate isikuandmete kaitse.

Or. en

Muudatusettepanek 10
Nicolae Vlad Popa

Ettepanek võtta vastu otsus
Artikkel 3 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Ühine sideinfrastruktuur tugineb üleeuroopalisele valitsusasutuste telemaatiliste teenuste süsteemi (S-TESTA) sidevõrgule ja ***selle edasiarendusele või muule*** turvalisele ***võrgule, mida haldab komisjon***.	4. Ühine sideinfrastruktuur tugineb ***ajutiselt*** üleeuroopalisele valitsusasutuste telemaatiliste teenuste süsteemi (S-TESTA) sidevõrgule ja ***hiljem tugineb see Euroopa õigusalase koostöö võrgustiku*** turvalisele ***sidesüsteemile***.

Or. en

Selgitus

The new European Judicial Network secure telecommunication system of communication has as purpose the communication between the judicial and other competent authorities with specific responsibilities within the context of international judicial cooperation. The EJN with its flexible, decentralised structure has proved to be functioning very well in recent years. The European Parliament has recently adopted new regulations that ensure the secure character of these telecommunication connections. Also, for financial reasons it is unnecessary to use two systems that have almost identical purpose: the EJN and S-TESTA.

Muudatusettepanek 11
Urszula Gacek

Ettepanek võtta vastu otsus
Artikkel 5 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
*(*a) riigi õiguses sätestatud süütegude nimekiri, mis vastab A lisas esitatud süütegusid käsitlevas tabelis loetletud liikidele. Nimekirjas peab olema märgitud süütegu või selle liik ning viide kohaldatavale sättele. Samuti võib see sisaldada süüteokoosseisu tunnuste lühikirjeldust;	a) riigi õiguses sätestatud süütegude nimekiri, mis vastab A lisas esitatud süütegusid käsitlevas tabelis loetletud liikidele. Nimekirjas peab olema märgitud süütegu või selle liik ning viide kohaldatavale sättele. Samuti võib see sisaldada süüteokoosseisu tunnuste lühikirjeldust;
	riigi õiguses sätestatud süüteo kirjelduse tõlkimine selle originaalkeelest on üksnes iga konkreetse tõlget taotleva liikmesriigi ülesanne ja kohustus ning ECRIS seda ei tee. Kui tõlge on valmis, pakub ECRIS võimalust selle andmebaasi lisamiseks;

Or. en

Selgitus

The systematic translation of a description of each national offence code, of which there are thousands, into each Member State language would require thousands of hours of work and an unknown amount in costs. If all translations are required before completion of the ECRIS, this would prevent the ECRIS from coming into service for years. This must be prevented. At the same time, once a national court has translated the description, this information should be able to be added into the ECRIS as an aid to future communication and to prevent future duplications of translations.

Muudatusettepanek 12
Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu otsus
Artikkel 5 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
*(*a) riigi õiguses sätestatud süütegude nimekiri, mis vastab A lisas esitatud süütegusid käsitlevas tabelis loetletud liikidele. Nimekirjas peab olema märgitud süütegu või selle liik ning viide kohaldatavale sättele. Samuti ***võib*** see ***sisaldada*** süüteokoosseisu tunnuste lühikirjeldust;	a) riigi õiguses sätestatud süütegude nimekiri, mis vastab A lisas esitatud süütegusid käsitlevas tabelis loetletud liikidele. Nimekirjas peab olema märgitud süütegu või selle liik ning viide kohaldatavale sättele. Samuti ***sisaldab*** see süüteokoosseisu tunnuste lühikirjeldust;

Or. en

Selgitus

Making the inclusion of a short description of the constitutive elements of a criminal offence mandatory, would make the exchange of information between the respective Member States more effective. The criminal law systems of the Member States can differ greatly. Often Member States do not even have the same criminal offences, i.e. what may be regarded as an offence in one Member State can be deemed not punishable under the laws of another. Thus, such a short description will help the authorities of the requesting Member State to better understand the nature of the offence in question.